

Porównanie tłumaczeń Przysłów 16:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gniew króla* to posłańcy śmierci, ale mądry** potrafi go uśmierzyć. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gniew króla to zapowiedź śmierci, ale mądry człowiek potrafi ten gniew uśmierzyć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gniew króla jest posłańcem śmierci, ale mądry człowiek przebłaga go.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gniew królewski jest posłem śmierci; ale mąż mądry ubłaga go.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gniew królewski posłowie śmierci, a mąż mądry ubłaga ji.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gniew króla zwiastunem śmierci, uśmierza go człowiek rozumny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gniew króla to zwiastun śmierci, lecz mądry mąż może go ubłagać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gniew króla jest zwiastunem śmierci, człowiek mądry zdoła go uśmierzyć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gniew króla jest zwiastunem śmierci, ale człowiek mądry potrafi go uśmierzyć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gniew królewski - to poselstwo śmierci, ale uśmierza go mąż mądry.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Перед знищенням впереді іде гордість, а перед упадком злоумність.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oburzenie króla to wysłannicy śmierci; ale mądry mąż je uśmierza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Złość króla oznacza posłańców śmierci, lecz człowiek mądry ją odwraca.

¹⁾ <x>240 19:12</x>; <x>240 20:2</x>

²⁾ <x>240 14:35</x>; <x>240 15:1</x>; <x>240 29:8</x>